K. 508. Stela from Tham Prasat or Tham Phu Manai (inscription of Citrasena-Mahendravarman), 6th century Śaka

Kunthea Chhom and Gerdi Gerschheimer

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Gerdi Gerschheimer

Identifier: DHARMA_INSCIK00508

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00508.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the seventh century.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 na(p)tā śrī-sārvvabhaumasya
〈Column b〉 sūnuś śrī-vīravarmmaṇaḥ
〈2〉 〈Column a〉 śaktyānūnaḻ kaniṣṭho 'pi
〈Column b〉 bhrātā śrī-bhavavarmmaṇaḥ

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 śrī-citrasenanāmā ya〈Column b〉ḫ
pūrvvam āhata-lakṣaṇaḥ
〈4〉 〈Column a〉 sa śrī-mahendravarmmeti
〈Column b〉 nāma bheje 'bhiṣekajam·

3. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 jitveman ¡ṭ!〈d〉eśam akhila〈Column b〉ṅ
giriśasyeha bhū-bhṛti
〈6〉 〈Column a〉 liṅgan niveśayām āsa
〈Column b〉 jaya-cihnam ivātmanaḥ //

Translation into French by Seidenfaden 1922

1.

Petit-fils de Śrī Sārvabhauma, fils de Śrī Vīravarman, et, bien que le plus jeune frère de Śrī Bhavavarman, nullement inférieur en puissance 〈à ce dernier〉.

2.

Lui, qui était réputé autrefois sous le nom de Śrī Citrasena, a pris le nom de Śrī Mahendravarman lors de son sacre.

3.

Après avoir conquis toute la contrée, il a, sur ce mont, établi ce *liṅga* de Giriśa comme le signe de sa victoire.

Translation by Goodall 2023

3.

Having conquered this entire area, he planted a *liṅga* of Śiva here on this mountain, a Mark of Victory for himself, as it were.

Translation into French

3.

Après avoir conquis/vaincu cette contrée toute entière, il installa ici, sur le mont, un *liṅga* Giriśa, tel un signe de sa conquête/victoire.

Translation

1.

Grandson of Śrī Sārvabhauma ⟨and⟩ son of Śrī Vīravarman, in spite of being the youngest brother of Śrī Bhavavarman ⟨he was⟩ not inferior in power.

2.

He whose mark was well known (*āhatalakṣaṇaḥ*) previously by name Śrī Citrasena received Śrī Mahendravarman as a name created ⟨at the time of his⟩ enthronement.

3.

Having conquered this entire country, ⟨he⟩ installed on the mountain here a *liṅga* of Giriśa as his insignia of victory.

Commentary

The three stanzas of this inscription are identical to those of five inscriptions, viz. K. 363, K. 496, K. 497, K. 1106 and K. 1190.

The first two stanzas of this inscription are identical to those of five inscriptions, viz. K. 509, K. 1102, K. 1174, K. 1339 and K. 1340.

The first stanza of this inscription is identical to that of inscriptions K. 1173 and K. 1341.

Bibliography

Edited by Erik Seidenfaden (1922, p. 58) ; re-edited partly by Dominic Goodall (2023, p. 28) with English translation; re-edited here by Gerdi Gerschheimer and Kunthea Chhom based on the estampages EFEO n. 373, EFEO n. 1338 and the photographs by Michel Lorrillard, viz. DSC_0157_2.jpg, DSC_0158_2.jpg and DSC_0159_2.jpg.

Primary

[ES] Seidenfaden, Erik. 1922. "Complément à l'Inventaire descriptif des monuments du Cambodge pour les quatre provinces du Siam Oriental." BEFEO 22, pp. 55–99. DOI: 10.3406/befeo.1922.2912. [URL]. Page 58.

[DG] Goodall, Dominic. 2023. *Kālidāsa's Kingship among the Khmers*. Gonda Lecture 29. Amsterdam: Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen. [URL]. Page 28.